

Titulació	Tipus	Curs
2504393 Estudis d'Anglès i Francès	OT	0
2504393 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3
2504393 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4

Professor/a de contacte

Nom: Anna Corral Fulla

Correu electrònic: ana.corral@uab.cat

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

Per cursar aquesta assignatura, cal tenir interès per la literatura i les arts en general (música, cinema, etc.). Es demana responsabilitat i seriositat, i realitzar les lectures, visionaments, etc. que requereix seguir la matèria.

Objectius

L'assignatura "Literatura en llengua francesa i altres arts" ofereix una introducció a les relacions que s'estableixen entre la literatura i d'altres arts com la música, el cinema i les arts plàstiques.

Mitjançant la lectura, l'anàlisi, el debat i la interpretació de textos escrits i altres creacions artístiques, l'estudiant, en acabar l'assignatura, ha de ser capaç de/d':

- demostrar una bona comprensió lectora, en un sentit ampli, de les obres proposades (literàries, musicals, cinematogràfiques, etc.)
- utilitzar els recursos bibliogràfics en relació a la matèria estudiada,
- demostrar un bon coneixement de les coordenades sociohistòriques, culturals i estètiques de les obres abordades
- dur a terme una valoració argumentada i una anàlisi de les obres treballades mitjançant presentacions i/o comentaris de text/fitxes d'anàlisi.
- examinar i analitzar determinades formes d'interacció entre els camps de l'art i la literatura en llengua francesa.

Competències

Estudis d'Anglès i Francès

- Actuar amb responsabilitat ètica i amb respecte pels drets i deures fonamentals, la diversitat i els valors democràtics.
- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.
- Actuar en l'àmbit de coneixement propi valorant l'impacte social, econòmic i mediambiental.
- Aplicar els conceptes, els recursos i els mètodes adquirits als diferents àmbits de la lingüística anglesa i francesa aplicada, en un context social global, multilingüe i d'aprenentatge de llengües.
- Aplicar els principis ètics científics al tractament de la informació.
- Avaluar i proposar solucions a problemes teòrics o pràctics dels àmbits de la literatura, la cultura i la lingüística angleses i franceses.
- Demostrar habilitats per treballar de manera autònoma i en equip per assolir els objectius planificats, si escau en contextos multiculturals i interdisciplinaris.
- Elaborar argumentacions aplicables als àmbits de la literatura, de la cultura i de la lingüística en anglès i francès i avaluar-ne la rellevància acadèmica.
- Fer treballs escrits o presentacions orals efectius i adaptats al registre adequat en diferents llengües.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.
- Reconèixer els períodes, tradicions, tendències, obres i autors més significatius de la literatura en llengua anglesa i francesa en el seu context historicosocial.
- Utilitzar les eines digitals i les fonts documentals específiques per a la captació i l'organització d'informació.

Resultats d'aprenentatge

1. Adquirir consciència de la dimensió diacrònica de la llengua francesa i de les condicions de creació, difusió i conservació de grans textos literaris francesos que pertanyen a les etapes inicials d'aquesta llengua.
2. Aplicar les metodologies de planificació de la feina adquirides a les tasques professionals individuals i grupals.
3. Argumentar en francès de manera raonada, coherent i estructurada les pròpies hipòtesis i conclusions sobre temes de llengua, lingüística, literatura o cultura francesa a partir de la documentació, la bibliografia i les dades pertinents.
4. Buscar, seleccionar i gestionar informació de forma autònoma, tant en fonts estructurades (bases de dades, bibliografies, revistes especialitzades) com en informació distribuïda a la xarxa.
5. Desenvolupar arguments crítics propis de nivell avançat aplicats a la interpretació de les fonts primàries i secundàries que tractin de la cultura i la societat en llengua anglesa actuals i la seva representació textual.
6. Elaborar discursos en francès adaptant el registre de llengua a la situació de comunicació.
7. Elaborar treballs on s'apliquin els instruments digitals i bibliogràfics fonamentals per a l'àmbit d'estudi.
8. Elaborar una feina respectant els aspectes ètics relacionats amb l'autoria de les idees i la diversitat d'opinions.
9. Emetre valoracions crítiques pertinents basades en la comprensió de la informació rellevant sobre temes relacionats amb la literatura i la cultura d'interès social, científic o ètic.
10. Establir relacions entre ciència, filosofia, art, religió, política, etc. en els períodes històrics objecte d'estudi.
11. Expressar-se de manera fluida, correcta, adequada i eficaç, tant oralment com per escrit, en l'àmbit acadèmic.
12. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuals als textos formals i científics, en la llengua estudiada.
13. Identificar diferents elements literaris i la inserció d'aquests en diferents textos i estils discursius.
14. Identificar les principals desigualtats i discriminacions per raó de sexe/gènere presents a la societat.
15. Incorporar idees i conceptes de fonts publicades als treballs citant i referenciant de manera adequada.

16. Localitzar i organitzar informació rellevant en llengua anglesa disponible a Internet, bases de dades i biblioteques, i aplicar-la als entorns de treball i/o recerca.
17. Localitzar informació especialitzada i acadèmica i seleccionar-la segons la rellevància.
18. Planificar la feina de manera efectiva individualment o en grup per a la consecució dels objectius plantejats.
19. Sintetitzar la informació obtinguda a partir de diferents fonts, problematitzar un tema i estructurar la informació de manera pertinent en presentacions orals i escrites adaptades al públic.
20. Utilitzar la terminologia adequada en la construcció d'un text acadèmic.
21. Valorar amb rigor els valors transmesos pels textos analitzats, fent-ne una crítica constructiva.
22. Valorar les dificultats, els prejudicis i les discriminacions que poden incloure les accions o projectes, a curt o llarg termini, en relació amb determinades persones o col·lectius.

Continguts

El curs se centra en la relació entre la literatura i altres arts -com el cinema i la música, i, en menor mesura, la pintura-, i es proposa examinar algunes de les seves interseccions històriques i temàtiques. S'analitzaran diverses formes d'aquest diàleg: transvasaments d'una forma d'art a una altra (adaptacions cinematogràfiques o operístiques); musicalització de motius literaris, poemes, etc.; inclusió de formes específiques d'un medi artístic a un altre; així com l'enfocament d'un mateix gènere des de modalitats creatives diverses; per exemple, la representació de la història o el retrat a la literatura, el cinema, la pintura... El corpus literari abordat en aquesta matèria integra la literatura en llengua francesa.

El curs es divideix en tres grans blocs i una introducció:

0- Introducció: Nocions entorn de les relacions interartístiques

1- Literatura i cinema:

- a. l'escriptura com a model de creació cinematogràfica; la inclusió de la poesia al cinema; i el retrat d'artista
- b. les adaptacions cinematogràfiques: del teatre i la novel·la a la pantalla

2- Literatura i música:

- a. literatura, adaptació operística i interrelació amb les arts plàstiques
- b. poesia i melodia: de la musicalització de poemes

3- Maneres de representació de la història: literatura, pintura, arts de l'espectacle, cinema...

A l'inici del curs, es detallaran els autors, les obres i altres documents objecte d'anàlisi.

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes teòriques	20	0,8	1, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22
Lectura, estudi, treballs	50	2	2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18,

			19, 20, 21, 22
Presentacions, lectures, debat y activitats externes	30	1,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22
Tipus: Supervisades			
Preparació de les presentacions i redacció de treballs i textos crítics	34,5	1,38	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22

En termes generals, es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classes magistrals
- Comentari de textos
- Debats
- Seminaris
- Elaboració de treballs i projectes individuals/en equip
- Presentació oral de treballs
- Lectura de bibliografia especialitzada
- Estudi personal
- Sortides a exposicions, films, galeries d'art, concerts, etc.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Assistència a classe	10%	2,5	0,1	1, 3, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 22
Dues activitats externes (setembre): (a) Exposició "Agnès Varda. Fotografiar, filmar, reciclar" (CCCB), (b) Film d'Agnès Varda a la Filmoteca de Catalunya (Barcelona) i (c)) Comentari crític en grup (poesia, cinema, etc.)	30 %	5	0,2	1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22
Fitxa individual en relació amb un dels punts del programa: anàlisi d'un cas	30 %	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21

Lectura i presentació de documents i articles sobre les interrelacions de la literatura en llengua francesa amb altres arts	30 %	4	0,16	1, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 22
---	------	---	------	--

A. L'avaluació és continuada i consta de les activitats següents:

1) *Lectura i presentació de documents i articles sobre les interrelacions de la literatura en llengua francesa amb la música, el cinema, ... (30%)*

2) *Fitxa individual en relació amb un dels punts del programa: anàlisi d'un cas (30%)*

3) *Dues activitats externes: (a) Visita a l'exposició "Agnès Varda. Fotografiar, filmar, reciclar" (CCCB), (b) Assistència a la projecció d'un film d'Agnès Varda a la Filmoteca de Catalunya (Barcelona) i (c) comentari crític derivat realitzat en grup (poesia, cinema, ...) (30%)*

4) *Assistència a classe (10%)*

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. La professora responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

En el moment de realització de cada activitat avaluativa, la professora informarà l'alumnat del procediment i la data de revisió de les qualificacions.

Per participar a la recuperació, l'alumnat ha d'haver estat prèviament avaluat en un conjunt d'activitats el pes de les quals equivalgui a un mínim de 2/3 parts de la qualificació total. Només tenen dret a la recuperació els/les alumnes que, havent suspès, tinguin almenys una nota mitjana final de 3,5.

La recuperació consistirà en un examen final escrit (50%) i en una entrevista oral (50%) a partir dels continguts del programa.

L'estudiant rebrà la qualificació de "No avaluable" sempre que no hagi lliurat més del 30% de les activitats d'avaluació.

Encas que l'estudiant realitzi qualsevol irregularitat que pugui conduir a una variació significativa de la qualificació d'un acte d'avaluació, es qualificarà amb 0 aquest acte d'avaluació, amb independència del procés disciplinari que s'hi pugui instruir. En cas que es produeixin diverses irregularitats en els actes d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

En cas que les proves no es puguin fer presencialment s'adaptarà el seu format (mantenint-ne la ponderació) a les possibilitats que ofereixen les eines virtuals de la UAB.

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades, sigui una sola frase o més, fent-ho passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant

B. Avaluació única: l'alumnat podrà acollir-se a l'avaluació única que constarà d'un examen final escrit (50%) i d'una entrevista oral (50%) a partir dels continguts del programa. La data d'examen de l'avaluació única serà la mateixa que la de la recuperació de l'avaluació continuada.

Bibliografia

Bibliographie

ARISTOTE, *La Poétique*, texte, traduction, notes par Roselyne Dupont-Roc et Jean Lallot, Paris, éditions du Seuil, coll. « Poétique », 2011.

ADORNO, Theodor Wiesengrund, *L'Art et les arts*, textes réunis, traduits et présentés par Jean Lauxerois, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.

BAZIN, André, *Qu'est-ce que le cinéma ?*, Editions du Cerf, 1976.

CHATEAU, Dominique, *Qu'est-ce que l'art ?*, Paris, L'Harmattan, 2000.

DENIZEAU, Gérard, *Le Dialogue des arts : architecture, peinture, sculpture, littérature, musique*, Paris, Larousse, 2008.

FAUCHEREAU, Serge, *Avant-gardes du xxe siècle. Arts & Littérature 1905-1930*, Paris, Flammarion, 2010.

GAUDREAULT, André, *Du Littéraire au filmique : système du récit*, Paris, Méridiens Klincksieck, 1989.

GENETTE, Gérard, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, Éditions du Seuil, 1982

GLIKSOHN, Jean-Michel, « Littératures et arts », dans Pierre Brunel et Yves Chevrel (dir.), *Précis de littérature comparée*, Paris, PUF, 1989, p. 245-261.

HELBO, André, *L'adaptation. Du théâtre au cinéma*, Paris : Armand Colin, 1997

JEANCOLAS, Jean-Pierre, *Histoire du cinéma français*, Paris, Nathan, 1995.

JEANCOLAS, Jean-Pierre, *Histoire du cinéma français*, 4e éd. augmentée; Malakoff, Armand Colin, [2019].

MILLER, Catherine, *Cocteau, Apollinaire, Claudel et le groupe des six. Rencontres poético-musicales autour des Mélodies et des Chansons*, Sprimont, Mardagaéditions, 2003.

RIAMBAU, Esteve, *El cine francés 1958-1998: De la nouvelle vague al final de la escapada*, Barcelona, Paidós, 1998.

Webs

BNF-Gallica. Les essentiels de la littérature. <https://gallica.bnf.fr/essentiels/>

Fabula. Atelier de théorie littéraire. <https://www.fabula.org/ressources/atelier/>

Programari

-

Llista d'idiomes

La informació sobre els idiomes d'impartició de la docència es pot consultar a l'apartat de CONTINGUTS de la guia.